

Best.-NR.506666

CMFR-66

IT TEMPORIZZATORE MODULARE MULTIFUNZIONE

Montaggio su barra 35 mm (EN 60715)

GB MODULAR TIMER, MULTI-FUNCTION

35 mm rail mount (EN 60715)

FR RELAIS TEMPORISES MODULAIRES

Montage sur rail 35 mm (EN 60715)

DE MULTIFUNKTIONS ZEITRELAIS

Für Montageschiene 35 mm (EN 60715)

NL TIJDRELAIS, MULTIFUNCTIE

Voor 35 mm railmontage (EN 60715)

ES TEMPORIZADOR MULTIFUNCION

Montaje en carril 35 mm (EN 60715)

PT TEMPORIZADOR MODULAR

Montagem em trilho DIN 35 mm (EN 60715)

	(12...240) V AC (50/60 Hz) / DC U _{min} 10.8 V AC / DC U _{max} 265 V AC / DC
	(-20...+60)°C
	16 A 250 V AC P _{max} 4000 VA (AC1)
IT Durata minima d'impulso	
GB Minimum control impulse time	
FR Durée minimum de l'impulsion	
DE Minimale Impulsdauer	50 ms
NL Minimale impulsduur	
ES Duración mínima del impulso	
PT Duração mínima de impulso	
IT Tempo di riassetto	
GB Recovery time	
FR Temps de réarmement	
DE Wiederbereitschaftsdauer	100 ms
NL Hersteltijd	
ES Tiempo de restablecimiento	
PT Tempo de restabelecimento	

IT QUADRO FRONTALE

A Selettore rotativo scale tempi

B Regolazione del ritardo

C LED

- intermittente lento: alimentazione ON, relè OFF

- intermittente veloce: alimentazione ON, temporizzazione in corso, relè OFF

- fisso: alimentazione ON, relè ON

D Selettore rotativo funzioni

GB FRONT VIEW

A Time scales rotary selector

B Time setting

C LED

- slow blinking: supply ON, relay OFF

- fast blinking: supply ON, timing in progress, relay OFF

- continuous: supply ON, relay ON

D Functions rotary selector

FR TABLEAU FRONTAL

A Sélecteur rotatif pour échelle de temps

B Réglage temporisation

C LED

- clignotement lent: alimentation ON, relais OFF

- clignotement rapide : alimentation ON, temporisation en cours, relais OFF

- fixe: alimentation ON, relais ON

D sélecteur rotatif des fonctions

DE FRONTANSICHT

A Zeitbereichs-Wahlschalter

B Zeiteinstellung

C LED

- Langsam blinkend: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais nicht erregt

- Schnell blinkend: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais nicht erregt, Zeit läuft

- Dauerlicht: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais eingeschaltet

D Funktions-Wahlschalter

NL FRONTAANZICHT

A Tijdbereik-keuzeschakelaar

B Tijdinstelling

C LED

- Langzaam knipperend, voeding AAN, relais UIT

- Snel knipperend, voeding AAN, tijd loopt, relais UIT

- Brandt continu, voeding AAN, relais AAN

D Functiekeuzeschakelaar

ES VISTA FRONTAL

A Selector rotativo de escala de tiempos

B Regulación del retardo

C LED

- intermitencia lenta: alimentación ON, relé OFF

- intermitencia rápida: alimentación ON, temporización en curso, relé OFF

- fijo: alimentación ON, relé ON

D Selector rotativo de función

PT VISTA FRONTAL

A Seletor de escalas de tempo

B Regulagem de tempo

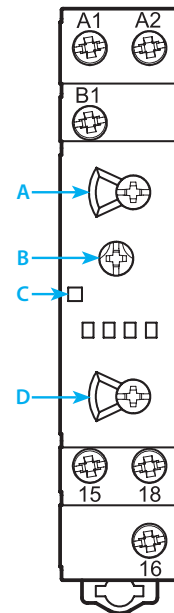
C LED

- intermitência lenta: alimentação presente, relé desligado

- intermitência rápida: alimentação presente, temporizador em curso, relé desligado

- fixo: alimentação presente, relé ligado

D Seletor rotativo de funções



IT Schema di collegamento senza START esterno

GB Wiring diagram without signal START

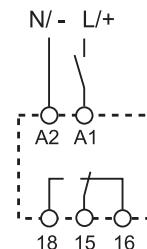
FR Schéma de raccordement sans START externe

DE Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung

NL Aansluitschema zonder externe START

ES Esquemas de conexión. Sin START externo

PT Esquema de ligação sem START externo



IT Schema di collegamento con START esterno

GB Wiring diagram with signal START

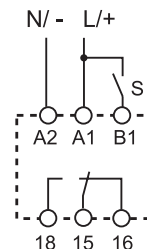
FR Schéma de raccordement avec START externe

DE Ansteuerung über Startkontakt in der Steuerleitung

NL Aansluitschema met externe START

ES Esquemas de conexión. Con START externo

PT Esquema de ligação com START externo



IT ATTENZIONE: le funzioni devono essere impostate prima di alimentare il temporizzatore
GB WARNING: functions scale must be set before energising the timer
FR ATTENTION: les fonctions doivent être programmées avant d'alimenter le relais temporisé
DE HINWEIS: Das Einstellen und der Wechsel der Funktion ist nur im betriebsspannungsfreien Zustand möglich
NL OPMERKING: functie voor het inschakelen van de voedingsspanning instellen
ES ATENCION: las funciones se tienen que seleccionar antes de alimentar el temporizador
PT ATENÇÃO: as funções devem ser programadas antes da alimentação do temporizador

IT Funzioni senza START esterno. Start tramite contatto sull'alimentazione (A1)
GB Without signal START functions. Start via contact in supply line (A1)
FR Fonctions sans start externe. Démarrage à la mise sous tension (A1)
DE Startkontakt in der Zuleitung. Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung zu A1
NL Functies zonder externe START. Aansturing via startcontact in de voedingsleiding naar A1
ES Sin START externo. Arranque a través del contacto de alimentación (A1)
PT Funções sem START externo. Start através da alimentação do contato (A1)

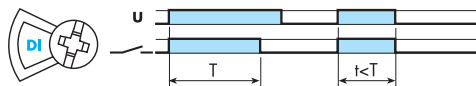
Ritardo all'inserzione
ON delay

Temporisé à la mise sous tension
Ansprechverzögerung
Vertraagd-opkomend
Temporizado a la puesta en tensión
Atraso à operação



Intervallo

Intervall
Intervalle
Einschaltwischer
Inschakel-wissend
Intervalo
Atraso após operação



Intermittenza simmetrica inizio ON

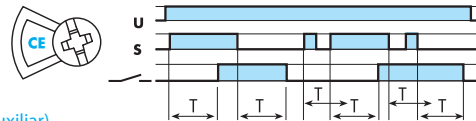
Symmetrical flasher (starting pulse on)
Clignotant à cycle symétrique départ Travail
Symmetrischer Blinkgeber (impulsbeginnend)
knipperfunctie: (impuls-beginnend)
Accionamiento intermitente simétrico (inicio trabajo)
Intermitência simétrica início ON



IT Funzioni con START esterno. Start tramite contatto sul morsetto di controllo (B1)
GB External START functions. Start via contact into control terminal (B1)
FR Fonctions avec Start externe. Démarrage par fermeture du contact raccordé en (B1)
DE Startkontakt in der Steuerleitung. Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung zu B1
NL Functies met externe START. Aansturing via startcontact in de stuurleiding naar B1
ES Con START externo. Arranque a través del contacto de control (B1)
PT Funções com START externo. Start através do contato de controle (B1)

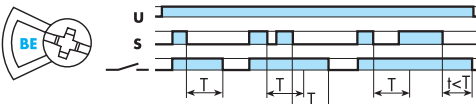
Ritardo all'inserzione e alla disinserzione con segnale di comando
On- and off-delay with control signal

Temporisé à la mise sous tension et à la coupure
avec signal de commande
Ansprech-Rückfallverzögerung über Startkontakt
Inschakel- en afvalvertraging
Temporizado al cierre y al corte (con alimentación auxiliar)
Atraso à operação (após START)



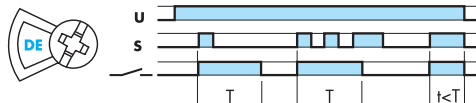
Ritardo alla disinserzione con segnale di comando
Off-delay with control signal

Temporisé à la coupure avec signal de commande
Rückfallverzögerung über Startkontakt
Vertraagd-afvallend
Temporizado al corte (con alimentación auxiliar)
Atraso à desoperação (após START)

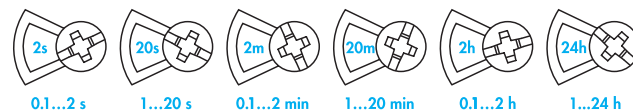


Intervallo istantaneo con il segnale di comando
Interval with control signal on

Intervalle avec signal de commande
Einschaltwischer über Startkontakt
Inschakel-wissend met startcontact
Intervalo al inicio del mando
Atraso após operação (com START)



IT SCALE TEMPI **GB TIME SCALES** **FR PLAGES DE TEMPS** **DE ZEITBEREICHE**
NL TIJDBEREIKEN **ES ESCALA DE TIEMPO** **PT ESCALAS DE TEMPORIZAÇÃO**



IT CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Il timer, in conformità alla Direttiva Europea sulla EMC 2014/30/EU, possiede un alto livello di immunità dai disturbi sia irradiati che condotti, molto superiore ai requisiti previsti dalla Norma EN 61812-1. Tuttavia fonti tipo trasformatori, motori, contattori, interruttori e relativi cavi di potenza possono disturbare il funzionamento del dispositivo fino a danneggiarlo irreversibilmente. Si raccomanda pertanto di limitare la lunghezza dei cavi di collegamento e, se necessario, di proteggere l'impianto con scaricatori di sovratensione della serie 7P.

GB WORKING CONDITIONS

In accordance with the European EMC Directive 2014/30/EU, the timer has a high level of immunity against both radiated and conducted disturbances, considerably exceeding the requirements of EN 61812-1. However, devices such as transformers, motors, contactors, switches and power cables may cause disturbances and even damage the timer's electronic circuit. It is therefore recommended that the wiring cables are as short as possible, and when necessary, that the system is protected by Finder 7P Series surge protection devices.

FR CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Le relais temporisé, en conformité à la directive Européenne sur la EMC 2014/30/EU, possède un niveau d'immunité aux perturbations aussi bien radiantes que conduites très supérieur aux valeurs prévues par la norme EN 61812-1. Malgré tout, des sources telles que les transformateurs, moteurs, contacteurs, etc... de puissance importante pourraient perturber le fonctionnement et endommager le dispositif. Il est conseillé de limiter la longueur des câbles de raccordement et, si nécessaire, de protéger le relais temporisé avec les parafoudres Finder de la série 7P.

DE BETRIEBSBEDINGUNGEN

Gemäß der europäischen EMV-Richtlinie 2014/30/EU, weist das Multifunktions-Zeitrelais ein hohes Maß an Störfestigkeit gegenüber abgestrahlter als auch leitungsgebundener Störungen auf und übertrifft damit deutlich die Anforderungen der EN 61812-1. Allerdings können Geräte wie Transformatoren, Motoren, Schütze, Schalter und Stromkabel, Störungen verursachen und sogar die Elektronik des Multifunktions-Zeitrelais beschädigen. Es wird daher empfohlen, die Leitungslängen bei der Verdrahtung so kurz wie möglich zu halten und das Netz bei Bedarf mit Überspannungsschutzgeräten der Finder, Serie 7P vor Überspannungen zu schützen.

NL BEDRIJFSVOORWAARDEN

In overeenstemming met de EMC-richtlijn 2014/30/EU heeft dit tijdrelais een bepaalde immuniteit tegen uitgestraalde en leidinggevoerde storingen die hoger is dan de eisen volgens EN 61812-1 voorschrijft. Apparaten zoals transformatoren, motoren, magneetschakelaars, schakelaars en sterkstroomkabels kunnen echter storingen afgeven die de elektronica van het tijdrelais verstoren en zelfs beschadigen. Op grond hiervan dient de bekabeling zo kort mogelijk te worden gehouden en, indien nodig, moet het systeem worden beschermd met Finder Serie 7P overspanningsbeveiligingen.

ES CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

De acuerdo con la Directiva Europea EMC 2014/30/EU, el temporizador tiene un alto nivel de inmunidad contra perturbaciones radiadas y conducidas, superando considerablemente los requisitos de la norma EN 61812-1. Sin embargo, dispositivos como transformadores, motores, contactores, interruptores y cables de alimentación pueden causar perturbaciones e incluso dañar el circuito electrónico del temporizador. Por este motivo, se recomienda que los conductores del cableado sean lo más cortos posible y, cuando sea necesario, que el sistema esté protegido por dispositivos de protección contra sobretensiones de la Serie 7P de Finder.

PT CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO

De acordo com a Diretiva EMC Europeia 2014/30/EU, o temporizador possui um alto nível de imunidade contra distúrbios radiados e conduzidos, excedendo consideravelmente os requisitos da norma EN 61812-1. No entanto, dispositivos como transformadores, motores, contadores, interruptores e cabos de energia podem causar interferências e até mesmo danificar o circuito eletrônico do temporizador. Por isso, recomenda-se que os cabos de fiação sejam o mais curtos possível e, quando necessário, que o sistema seja protegido por dispositivos de proteção contra surtos da Série 7P da Finder.